

PROPOSITION 98

February 3, 2008

Eminent Domain. Limits on Government Authority. Initiative Constitutional Amendment.

Proponents: Howard Jarvis Taxpayers Association

Vietnamese

BALLOT LABEL

**QUYỀN TRUNG DỤNG. GIỚI HẠN QUYỀN CỦA CHÍNH QUYỀN.
TU CHÍNH HIẾN PHÁP TIÊN KHỎI.**

Cấm chính quyền tiểu bang và địa phương tước đi hoặc tác hại đến bất động sản tư để sử dụng tư. Cấm kiểm soát tiền thuê và các dự luật tương tự. Hủy bỏ việc nhượng quyền cho chính quyền trong những vụ về quyền bất động sản. Thay đổi luật trung dung.

Tác Động Tài Khóa: Gia tăng phí tổn cho nhiều chính quyền vì các biện pháp hạn chế của dự luật này. Tuy nhiên, tác động tài khóa sau cùng toàn tiểu bang có lẽ không đáng kể.

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

PROPOSITION 98

February 3, 2008

Eminent Domain. Limits on Government Authority. Initiative Constitutional Amendment.

Proponents: Howard Jarvis Taxpayers Association

Vietnamese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

QUYỀN TRUNG DỤNG. GIỚI HẠN QUYỀN CỦA CHÍNH QUYỀN. TU CHÍNH HIẾN PHÁP TIÊN KHỎI.

- Cấm chính quyền tiểu bang và địa phương tước đi hoặc tác hại đến bất động sản tư để sử dụng tư.
- Cấm kiểm soát tiền thuê và các dự luật tương tự.
- Hủy bỏ việc nhượng quyền cho chính quyền trong những vụ tước đi bất động sản.
- Định nghĩa “bồi thường công bằng.”
- Đòi hỏi phải bồi thường lệ phí luật sư và án phí nếu sở hữu chủ bất động sản được phán quyết một số tiền bồi thường nhiều hơn số tiền do chính quyền đề nghị.
- Đòi hỏi chính quyền phải dành cho sở hữu chủ gốc của bất động sản bị trưng dụng quyền mua lại bất động sản đó với giá trưng dụng khi bất động sản đó được sử dụng khác nhiều so với mục đích được công bố.

Tóm Lược của Phân Tích Viên Lập Pháp Về Ước Tính Tác Động Tài Khóa Sau Cùng đối với Chính Quyền Tiểu Bang và Địa Phương:

- Gia tăng phí tổn cho nhiều chính quyền vì các biện pháp hạn chế của dự luật này. Tuy nhiên, tác động tài khóa sau cùng toàn tiểu bang có lẽ không đáng kể.

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

PROPOSITION 99

February 3, 2008

Eminent Domain. Limits on Government Acquisition of
Owner-occupied Residence. Initiative Constitutional
Amendment.

Proponents: Christopher K. McKenzie,
Susan Smartt, Kenneth Willis

Vietnamese

BALLOT LABEL

**QUYỀN TRUNG DỤNG. GIỚI HẠN VIỆC CHÍNH QUYỀN TƯỚC ĐI TƯ GIA ĐANG
CÓ SỞ HỮU CHỦ CƯ NGỤ. TU CHÍNH HIẾN PHÁP TIÊN KHỎI.**

Cấm sử dụng quyền trưng dụng mà tước đi tư gia đang có sở hữu chủ cư ngụ để chuyển
cho một tư nhân hoặc thực thể thương nghiệp. Thành lập những trường hợp ngoại lệ
cho công chánh, sức khỏe và an toàn công cộng, và ngăn ngừa tội ác.

Tác Động Tài Khóa: Không có tác động tài khóa đáng kể đối với chính quyền tiểu
bang hoặc địa phương.

**SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES**

PROPOSITION 99

February 3, 2008

Eminent Domain. Limits on Government Acquisition of
Owner-occupied Residence. Initiative Constitutional
Amendment.

Proponents: Christopher K. McKenzie,
Susan Smartt, Kenneth Willis

Vietnamese

BALLOT TITLE AND SUMMARY

QUYỀN TRUNG DỤNG. GIỚI HẠN VIỆC CHÍNH QUYỀN TƯỚC ĐI TƯ GIA ĐANG CÓ SỞ HỮU CHỦ CƯ NGỤ. TỰ CHÍNH HIẾN PHÁP TIÊN KHỞI.

- Cấm chính quyền tiểu bang và địa phương sử dụng quyền trưng dụng mà tước đi tư gia đang có sở hữu chủ cư ngụ, như được quy định, để chuyển cho một tư nhân hoặc thực thể thương nghiệp.
- Thành lập những trường hợp ngoại lệ cho công chánh hoặc cải tiến công cộng, bảo vệ sức khỏe và an toàn công cộng, và ngăn ngừa tội ác.

Tóm Lược của Phân Tích Viên Lập Pháp Về Ước Tính Tác Động Tài Khóa
Sau Cùng đối với Chính Quyền Tiểu Bang và Địa Phương:

- Không có tác động tài khóa đáng kể đối với chính quyền tiểu bang hoặc địa phương.

SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES